



Cartilla de derechos y deberes en lenguaje Embera

(Chami, Katio, Dobida, Siapidara)

Supersalud 

Tabla de contenido

Embera Chamí	4
Dachi jauri bia nureaibaita	5
Derechos de salud	
Chi dachi deber chi saluubaita	10
Deberes de salud	
Chi jarabadau kuitaadaibaita	11
Información para tener en cuenta	
Dachi eberabaera chi dachi baita nau servicosida jarapanuma	13
Por ser parte de una comunidad indígena tiene también los siguientes servicios	
Embera Katío	15
dayi yāba bia baita	16
Derechos de salud	
daya oibara dayi ñabaita	20
Deberes de salud	
Bedea urinamārea bihia	21
Información para tener en cuenta	
dayi ëbēranēba akusia panu dayira	23
Por ser parte de una comunidad indígena tiene también los siguientes servicios	



Embera Dobida **24**

Thachi kinchata aributa **25**

Derechos de salud

Deberes en salud **29**

Deberes de salud

Tha chia jarabutara irubaita bua tha chi kinchade **30**

Información para tener en cuenta

Pu nam purudipena pera akudita panua pu kakua pie bude jueita bua embera kaipata **32**

Por ser parte de una comunidad indígena tiene también los siguientes servicios

Embera Siapidara **33**

Tachi ëere pedee b kayaa itee **34**

Derechos de salud

Kaata oo dai pia b tachia **38**

Deberes de salud

Uridama pia kaata jara pan ma awara **39**

Información para tener en cuenta

Para eperara pera iru pan awaraa netaa **41**

Por ser parte de una comunidad indígena tiene también los siguientes servicios





Embera Chami

Chi nau ochiabudau chi kiru dachi urubena bedeadruma, maude chi achi bi – ia jua dedaibaita chi dachi kakua bia ia nureadaibaita, nau chi karta chi idibena vida. Nau jomaurabaita bena bida cha jarakopanú kabade kurisia unibidaibaita chi bi ia kubú dachirabaita mau dachi jomaurabaita chi ebera chiduanú mau dachi kurisia y dachi jauri baita-

Se realiza una revisión de la carta de derechos y deberes en los servicios de salud. Asegurándonos que sea la versión actualizada del documento. Se hace una ampliación de la información disponible con el objetivo de dar a conocer los servicios diferenciales del plan de beneficios en salud, que hacen parte de las acciones en salud de acuerdo con la organización sociocultural de la población indígena, en el marco de sus costumbres y valores.





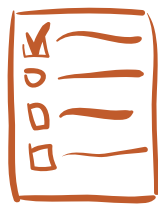
Dachi jauri bia nureaibaita:

Derechos en Salud:



Dachi kakua jauribaita bi ia nubudaibida irubari chi mandatode jarabukira.

Acceder a los servicios sin que le impongan trámites administrativos a los de ley.



Be ia ochiadaibida chi dachi urubena, joma chi eda dachi baita jarakubuude isa, maude chi eda kubuu waesida karebadaibida.

Que le autoricen y presten los servicios incluidos en el plan de beneficios de manera oportuna, si requiere un servicio que no esté incluido, también lo puede recibir.



Dachi bi ia karebadru waebura, chi karta budapeda jaradaibida chi sakae bia ochiadawe.

Recibir por escrito las razones por las que se niega el servicio de salud.



Chi isa mimichia kubuubura, isa bi ia ochiadaibida anakude, chi karta bididawea, chi nejarsida bididawea.

Que en caso de urgencia, sea atendido de manera inmediata, sin que le exijan documentos o dinero.



Chi wawara, chi warrara dawarakiruresida, naa ochiadaibida isa.

Que atiendan con prioridad a los menores de 18 años.



Chi dachiraba bididaibida chi dachi kakua bi ia ochiadawera chi ips maa o chi asegurador maa.

Elegir libremente el asegurador, la IPS y el profesional de la salud que quiere que lo trate, dentro de la red disponible.



Chi dachi kakua jai urubena bedebarima bi ia kuitaanibaibida Embera karebaibaita.

Ser orientado respecto a la entidad que debe prestarle los servicios de salud requeridos.



Chi dachi kapuma saluudde nurebaera paadaibida wawa adaudrude y pu uadruude.

Que como cotizante le paguen licencias y las incapacidades médicas.



Eberabaera naa buru ochiadaibida, chi jauri mimichia o kakua miadaakubuusida, chi nejar área bidiidrua adua, chi nejar na vida deabaibida.

Tener protección especial cuando se padecen enfermedades catastróficas y de alto costo, sin el cobro de copagos.



Ara ababuru bididaibida chi documento dachi urubena, chi mama kakua ochiabiaibaita.

Que solamente le exijan su documento de identidad para acceder a los servicios de salud.



Miadaa ochiadaebura isa, makara jaradaibida chi atención miadaa kubuu.

Que le informen dónde y cómo pueden presentar quejas o reclamos sobre la atención en salud prestada.



Bi ia atendidaibida dachira, ebera urubena miadaa bedea dawe.

Recibir un trato digno sin discriminación alguna.



Bi ia boibida chi atención miadaawae, chi dachi kakua miada ochiadawe, juadubida waudawe mukira kakua o chi wera kakua.

Recibir los servicios de salud en condiciones de higiene, seguridad y respeto a su intimidad.



Chi kakua kuramakiruude bi ia ochia urupanadaibida.

Recibir durante todo el proceso de la enfermedad, la mejor asistencia médica posible.





Be ia iruubari ursibiibida chi servicio, esaude buiwea y joma.

Recibir servicios continuos, sin interrupción y de manera integral.



Be ia udaa y akude jaradaibida chi kakua jai urubena, chi mau asedaikubu chi kakua jai.

Obtener información clara y oportuna de su estado de salud, de los servicios que vaya a recibir y de los riesgos del tratamiento.



Miadaa senticubuubura chi kakua bi ia wae, makara ababena medico ma ochiabidaibida awaraude.

Recibir una segunda opinión médica si lo desea y a que su asegurador valore el concepto emitido por un profesional de la salud externo.



Jaradaimadau chi nejar bidibudau chi kakua kuraadrubarebena.

Ser informado sobre los costos de su atención en salud.



Kakua jai kuriawaebura, o chi kurisia baitabena sida juriaweabura, adaubaimadau.

Recibir o rechazar apoyo espiritual o moral.



Chi confidencialidad jarabai madau chi información kapuma jaide kubu.

Que se mantenga estricta confidencialidad sobre su información clínica.



Bichi kakua kuraibaita be ia wae kabaibaita kubuu waebura adauraba abuma.

Que usted o la persona que lo represente acepte o rechace cualquier tratamiento y que su opinión sea tenida en cuenta y respetada.



Chi mau jarabudau chi jai urubena, bichia unibiararaba arubura kapuma investigacionbaita unubibaimadau.

Ser incluido en estudios de investigación científica, solo si lo autoriza.



Jaradaimadau chi saluddebenaba awara budruubura paadaamaaba.

Recibir información y ser convocado a participar en los procesos para decidir si un servicio o tecnología en salud queda excluido de ser costeadado con los recursos del sistema de salud.



Chi amaude biubaitabena kububura ichi kurisiamaa idaribiimadau bi ia wawera iorodaa.

Que ante el proceso de una enfermedad terminal sea respetada su voluntad de morir con dignidad.



Chi dachi deber chi saluubaita:

Deberes en salud:



Dachi kakua, chi dachi abachekera y joaurade chi comunidadde bi ia nureaimadau chi saludde.

Cuidar su salud, la de su familia y su comunidad.



Chi jarabudauturu urikobimadau, maude miada kurisiabaimadau.

Cumplir las normas y actuar de buena fe frente al sistema de salud.



Chi kuitakirureraba jarabudauturu uridaimadau chi kakua ochiadruude.

Cumplir de manera responsable con las recomendaciones de los profesionales de salud que lo atiendan.



Be ia jaradaimadau chi kakua ochiadawera, maude chi nejarba aidadaimadau idamaa baarakabida.

Brindar la información requerida para la atención médica y contribuir con los gastos de acuerdo con su capacidad económica.



Be ia abachekera baera dachi jomaurabaita ochiadaimadau, aba kakua miadaakubuu bura.

Actuar de manera solidaria ante las situaciones que pongan en peligro la vida o la salud de las personas.



Chi kapuma salud debena miadaa jarabaimadau, chi salud de bi ia kuidadaimadau.

Respetar al personal de salud y cuidar las instalaciones donde le presten dichos servicios.



Chi jarabadau kuitaadaibaita:

Información para tener en cuenta:



Chi dachi EPSba jarai madau chi dachi kakua ochiaibaitakubu dia, ome kimare, jua aba ome.

Su EPS deberá informarle cuales son los canales de atención al usuario disponibles las 24 horas, los 7 días de la semana.



Miadaa bi ia ochiadaabasiibura, jaradaimadau chi kar eps debena maa.

Si tiene insatisfacción en el servicio de salud puede presentar su petición, queja o reclamo, ante la EPS.



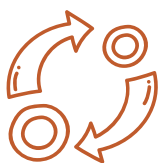
Chi eps bi ia kareabaabasibura chi jarada bada, makara supersaludma jaradaimadau.

Si la EPS no la resolvió o no está satisfecho con la respuesta, puede acudir a la Supersalud.



Chi orientación nistakubuubura makara chi kapuma organimo ochiabadauma, puurude personeriadaa, defensoriadaa, contraloriadaa, procuraduriadaa, secretaria de salud daa jarataidaimadau.

En caso de necesitar orientación acuda a los organismos de vigilancia y control: Supersalud, Personerías Municipales, Defensoría del Pueblo, Contraloría General de la Nación, Procuraduría y las Secretarías de Salud.



Dachi eberabaera, chi régimen subsidiado, maude contributivo, chi nejara barakidiibura cambia o waya nee chi arabuu epsdaa.

Por pertenecer a una comunidad indígena, tiene derecho a cambiar del régimen subsidiado y contributivo y viceversa, dependiendo de su capacidad económica, sin cambiar de EPS.



Dachira mau derecho bara nuremadau, puuru awara wadruubusida aribia mes aba o año aba, chi araba buu epsda.

Usted tiene derecho a recibir atención médica en una ciudad diferente a la de su residencia cuando se traslade temporalmente por un período superior a un mes y hasta por 12 meses, haciendo la solicitud a su EPS.





Dachi eberabaera chi dachi baita nau servicosida jarapanuma:

Por ser parte de una comunidad indígena
tiene también los siguientes servicios:



Chi dachi salud, chi red de servicios be ia ochiadaibaita
mau ebera de o albergue sida barabida.

Que de acuerdo con su condición de salud y de la red de servicios, pueda acceder a
casas de paso o albergues.



Chi dachi eps de, dachi bedea bedebadaura baraibida.

Que en su EPS tengan el servicio de Guías Bilingües.



Maude chi dachi kakua ewaubariisida baraibida.

Acciones individuales de medicina tradicional.



Chi kapuma kurisiade chi salud waurukubu mau eberabaita be ia adecuadaibida.

Acciones individuales de adecuación sociocultural de los servicios de salud no indígena.



Chi carrosida baraibida purude ataubaita.

Transporte urbano.



Chi carro chi puurucha bida baraibida.

Transporte intermunicipal terrestre.



Chi jaba sida doeda etaubadau baraiibida.

Transporte intermunicipal fluvial.





Embera Katio

Akũibara kidua torrode m̄ chum̄ta daya kãreta oibara, ak̄sa kareta daya diadaibara dayi ñãbaita.

Kirakita acudaibara yi kidua torrode m̄ chumura. Mawẽra yi ebarita arauta diapanãreda daya jaradiadaita kare biata, wachi sawã dayi akudaita dayira capuriamera arũbera dayi yãbara, mãu bedẽara daucha zẽbizida capuriaba ěbẽrameba, dayi sawã m̄ caoadape. Mañneba ãyabida akuibara dayi ěbẽra aũra m̄ta.

Se realiza una revisión de la carta de derechos y deberes en los servicios de salud. Asegurándonos que sea la versión actualizada del documento. Se hace una ampliación de la información disponible con el objetivo de dar a conocer los servicios diferenciales del plan de beneficios en salud, que hacen parte de las acciones en salud de acuerdo con la organización sociocultural de la población indígena, en el marco de sus costumbres y valores.





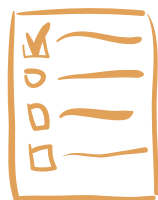
dayi yāba bia baita:

Derechos en Salud:



dayira cayadogodera akɛdaibara, mejacha wididaēa kidua torro erchumɛta wachi neēata capuria leydeba.

Acceder a los servicios sin que le impongan trámites administrativos a los de ley.



diadamārēa akɛsa akɛdamarēa dayira ibiade cayabūru dayi digueburɛude, dayi akūdaita joma jarachumɛburu akɛdaibara mawāsidu.

Que le autoricen y presten los servicios incluidos en el plan de beneficios de manera oportuna, si requiere un servicio que no esté incluido, también lo puede recibir.



diadaibara dayāra kidia torrode mɛpe karēkarea akudāēta Kayara.

Recibir por escrito las razones por las que se niega el servicio de salud.



dayi mejacha mitia kɛmɛdera akɛdaibara miābazia, dayi documento neā buzida, wachi prata neēbuzida.

Que en caso de urgencia, sea atendido de manera inmediata, sin que le exijan documentos o dinero.



akudaibara miãbazia warrarã 18 añoneda eda chumura.

Que atiendan con prioridad a los menores de 18 años.



daya kinñamuta jidayi yi Asegurador, yi IPS, akusa dayi kaiba akuita dayira, dayi yãba bia bãira dayi wã chumãmãẽ.

Elegir libremente el asegurador, la IPS y el profesional de la salud que quiere que lo trate, dentro de la red disponible.



jaradiadaibara dayãra sãu entidaba akuita dayi ñãbaita, kareta widipanãreta, joma.

Ser orientado respecto a la entidad que debe prestarle los servicios de salud requeridos.



dayi yi saludta pagachumëburu diadaibara licenciata acusa incapacidad medicara, dayi ckayadacarea.

Que como cotizante le paguen licencias y las incapacidades médicas.



nãra akudaibara dayira mejacha kayabũru, wachi cayacuchumuburũ, wachi mejacha widipanareda bũ dayi kayaburũ, akudaibara kare prata diaẽa.

Tener protección especial cuando se padecen enfermedades catastróficas y de alto costo, sin el cobro de copagos.



Wididaibara dayi documento de identidad dayi akudaira.

Que solamente le exijan su documento de identidad para acceder a los servicios de salud.



jaradiadaibara dayãra sama, acusa sawã bedeaibarata daya bedeaata jaraita ermëburu dayi akudapeda karẽa.

Que le informen dónde y cómo pueden presentar quejas o reclamos sobre la atención en salud prestada.



dayira akudaibara iyaba capuria kĩraka iyaba jomaɽrata, mitia akɽdaẽa.

Recibir un trato digno sin discriminación alguna.



Akudaibara dayira de bihia takirude, dayi bia mãita, ibiade bedẽa dairabara dayi akɽbudadera.

Recibir los servicios de salud en condiciones de higiene, seguridad y respeto a su intimidad.



Dayi kãyanumɽnera bia akɽdaibara dayira.

Recibir durante todo el proceso de la enfermedad, la mejor asistencia médica posible.



Daya necesidaburũde akudaibara, kãyara bihia akɽibara ibiade dayi mɽde.

Recibir servicios continuos, sin interrupción y de manera integral.



diadaibara dayara bedẽa ẽxa acɽsa ibiade dayi ñãbaurɽ, jaradaibara sawãta acɽsa sawã akudaita dayira tĩã.

Obtener información clara y oportuna de su estado de salud, de los servicios que vaya a recibir y de los riesgos del tratamiento.



ɽrisia mɽ dayara aɽru jaibana bedẽasida, daya kiñaburu, yi aseguradorba acɽsia mɽ maɽra yibiata wachi mitiata, maɽ bedẽa profesionalba jarayi biata wachi mitiata.

Recibir una segunda opinión médica si lo desea y a que su asegurador valore el concepto emitido por un profesional de la salud externo.



jaradaibara dayara sõbe widipanařẽdata prata dayi akɽdaira.

Ser informado sobre los costos de su atención en salud.



widizia m̄, wachi widiē dayira acuda mārēa jaibana, wachi capuria medicoba. dayi crīcha bia diadamarēa.

Recibir o rechazar apoyo espiritual o moral.



jarabēdaē dayi kāyara badua.

Que se mantenga estricta confidencialidad sobre su información clínica.



dayi bedea, wachi auru bedea Ɂrinaibara, ac̄daibara dayita kayabur̄, daya jarab̄rura Ɂrinaibara, maɁta odam̄arēa.

Que usted o la persona que lo represente acepte o rechace cualquier tratamiento y que su opinión sea tenida en cuenta y respetada.



Dayi kayara kirakita akusia pan̄ daya jarabur̄.

Ser incluido en estudios de investigación científica, solo si lo autoriza.



jaradaibara dayara bedēade dayi akupanānara diadaita tīara, wachi wā diadaēata, dayi prataba pagaibarata wachi āyi capuriaba akudaita dayira.

Recibir información y ser convocado a participar en los procesos para decidir si un servicio o tecnología en salud queda excluido de ser costeadado con los recursos del sistema de salud.



dayi kayaba beibur̄ dayi crīchara dayi bedea mudamarēa daya kiñām̄de.

Que ante el proceso de una enfermedad terminal sea respetada su voluntad de morir con dignidad.

daya oibara dayi ñabaita:

Deberes en Salud:



akūibara dayi ñābata, dayime mudeta, acusa wabemara nēsida.

Cuidar su salud, la de su familia y su comunidad.



oibara bedeaba jarachumera ibiade, acusa akuibara dayi kaya akupanura ibiade.

Cumplir las normas y actuar de buena fe frente al sistema de salud.



oibara āchā jaraburude, wachi medicoba jaraburude dachi akuburūdera.

Cumplir de manera responsable con las recomendaciones de los profesionales de salud que lo atiendan.



jaraibara dayara dayi sawā mūta dayi ñābade, acusa karebaibara daya ermūde dayi pratadeba widibudadera.

Brindar la información requerida para la atención médica y contribuir con los gastos de acuerdo con su capacidad económica.



ibiade carebaibara wābemārā ñāba mitia numūburū, badua ūdeta.

Actuar de manera solidaria ante las situaciones que pongan en peligro la vida o la salud de las personas.



respetaibara jaibanara, wachi medico dayi akūchumera.

Respetar al personal de salud y cuidar las instalaciones donde le presten dichos servicios.



Bedeã urinamãrẽã bihia:

Información para tener en cuenta:



yi EPS bara jaraibara sama dayi akũdaita ibiade, 24 horade acũsa ebari 7 ba burude.

Su EPS deberá informarle cuales son los canales de atención al usuario disponibles las 24 horas, los 7 días de la semana.



dayita bi ẽ m̃ buru dayi mitia akudapedata, dayara jaraibara mãu bedeara kidua torrode m̃pe yi EPS.

Si tiene insatisfacción en el servicio de salud puede presentar su petición, queja o reclamo, ante la EPS.



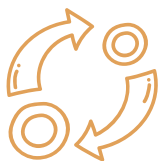
yi EPS maẽ bedeata ara odaẽburu, wachi daya kiã mude odaẽburu wãibara supersalud eda.

Si la EPS no la resolvió o no está satisfecho con la respuesta, puede acudir a la Supersalud.



daya bedeta bihia urichiña mæburu wãibara yi noko zarramã akudamãrëa dayi bedera: supersalud ba akubãre, personeria municipal, defensoria del pubelo, contraloria general de la nacion, procuraduria y la secretaria de salud. mauraba karebadayi.

En caso de necesitar orientación acuda a los organismos de vigilancia y control: Supersalud, Personerías Municipales, Defensoría del Pueblo, Contraloría General de la Nación, Procuraduría y las Secretarías de Salud.



dayi ëbëranëba akudaibara wachi aëru dayi kaya akubadara widizia mæ dayi jape akudaita. Maëra ozia mæ dayara dayi prata ara zöbe ermuneba. yi EPS iyabaæ.

Por pertenecer a una comunidad indígena, tiene derecho a cambiar del régimen subsidiado y contributivo y viceversa, dependiendo de su capacidad económica, sin cambiar de EPS.



dayita kayadogoburæ drua jape, dayira akusia panæ badæa druade, dayita jedeco variwã wã burubæ widisia mæ dayi EPS dayi chumæ mãë akudamarëa.

Usted tiene derecho a recibir atención médica en una ciudad diferente a la de su residencia cuando se traslade temporalmente por un período superior a un mes y hasta por 12 meses, haciendo la solicitud a su EPS.



dayi ěbĕranĕba akusia panu dayira:

Por ser parte de una comunidad indigena tiene tambiĕn los siguientes servicios:



dayi nĕba sawĕ mĕdeba diazia panu dayi bia chubĕmĕrĕa dayi cayaburude, deta, wachi albergueta.

Que de acuerdo con su condici3n de salud y de la red de servicios, pueda acceder a casas de paso o albergues.



dayi EPS dera chumĕibara ěbĕra dayi bedĕa bedeachumuta.

Que en su EPS tengan el servicio de Guĕas Bilingĕes.



akusai panu dayira dayi jaibanaba.

Acciones individuales de medicina tradicional.



akusia panu dayira ěbĕranĕ, auru ěbĕraberera.

Acciones individuales de adecuaci3n sociocultural de los servicios de salud no indigena.



dayi wĕbari- carru.

Transporte urbano.



dayi wĕbari dayi drua kaita.

Transporte intermunicipal terrestre.



dayi wĕbari doeba.

Transporte intermunicipal fluvial.



Embera Dobida

Aku wania pedeata butabuta santa tha chiradeta akudita thachirata,
man pedea butabuta jipa buta mape uniupidekarea

Se realiza una revisión de la carta de derechos y deberes en los servicios de salud. Asegurándonos que sea la versión actualizada del documento. Se hace una ampliación de la información disponible con el objetivo de dar a conocer los servicios diferenciales del plan de beneficios en salud, que hacen parte de las acciones en salud de acuerdo con la organización sociocultural de la población indígena, en el marco de sus costumbres y valores.





Thachi kinchata aributa:

Derechos en Salud:



Mure kakua pia.

Acceder a los servicios sin que le impongan trámites administrativos a los de ley.



Wara akudita.

Que le autoricen y presten los servicios incluidos en el plan de beneficios de manera oportuna, si requiere un servicio que no esté incluido, también lo puede recibir.



Jarada karea isape akudita thachi.

Recibir por escrito las razones por las que se niega el servicio de salud.



Pedea eda budaesida.

Que en caso de urgencia, sea atendido de manera inmediata, sin que le exijan documentos o dinero.



Pedea budita karea akudaepasita.

Que atiendan con prioridad a los menores de 18 años.



Tha chi embera pienubude aranauta akudita bua.

Elegir libremente el asegurador, la IPS y el profesional de la salud que quiere que lo trate, dentro de la red disponible.



Warrara naara akuitabua.

Ser orientado respecto a la entidad que debe prestarle los servicios de salud requeridos.



Juru etadia tha chi akudamaria kabaita kaita akuita.

Que como cotizante le paguen licencias y las incapacidades médicas.



Chi ereara ichi akudamaria kakua pietokosira diatida bua erearata.

Tener protección especial cuando se padecen enfermedades catastróficas y de alto costo, sin el cobro de copagos.



Kakuade pedea kachirua irubude ibidika rabua.

Que solamente le exijan su documento de identidad para acceder a los servicios de salud.



Ibidita bua celulatar.

Que le informen dónde y cómo pueden presentar quejas o reclamos sobre la atención en salud prestada.



Jaraita bua sama sawa nenburuitabua y tachira pia akudita unuamae.

Recibir un trato digno sin discriminación alguna.



Akupatamae pi iabaita.

Recibir los servicios de salud en condiciones de higiene, seguridad y respeto a su intimidad.



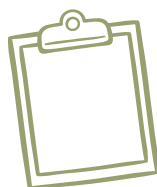
Tha chi akupanude pia akudita bua.

Recibir durante todo el proceso de la enfermedad, la mejor asistencia médica posible.



Pia jitaitabua jumaena.

Recibir servicios continuos, sin interrupción y de manera integral.



Etaita bua pedeata jipa sabuta pukakuata kareta toita.

Obtener información clara y oportuna de su estado de salud, de los servicios que vaya a recibir y de los riesgos del tratamiento.



Putu kakua pia bupuru urita buta tiwara penapedeata.

Recibir una segunda opinión médica si lo desea y a que su asegurador valore el concepto emitido por un profesional de la salud externo.



Nemburuita bua jumasa idipanuta pu akupanana.

Ser informado sobre los costos de su atención en salud.



Etaita tu chapeita bua tha chi neara karepabuta.

Recibir o rechazar apoyo espiritual o moral.



Chupea irubaita bua tha chi kakuapiede jaraea.

Que se mantenga estricta confidencialidad sobre su información clínica.



Pua chi embera karepabupa kiriepa neara the

Que usted o la persona que lo represente acepte o rechace cualquier tratamiento y que su opinión sea tomada en cuenta y respetada.



Adita man karea pu pedeata urita bua.

Ser incluido en estudios de investigación científica, solo si lo autoriza.



Pua edabupi jaraipara akudita.

Recibir información y ser convocado a participar en los procesos para decidir si un servicio o tecnología en salud queda excluido de ser costado con los recursos del sistema de salud.



Akuirupanude peukirasira pu kinchata wabiadita panua.

Que ante el proceso de una enfermedad terminal sea respetada su voluntad de morir con dignidad.

Deberes en salud:

Deberes en Salud:



Akuita thachi embera kakuata.

Cuidar su salud, la de su familia y su comunidad.



Ijai tha chi pedea akupatata.

Cumplir las normas y actuar de buena fe frente al sistema de salud.



Pia ijaita tha chi kakua akupata pedea.

Cumplir de manera responsable con las recomendaciones de los profesionales de salud que lo atiendan.



Diaita bua tha chia ibidipanuta.

Brindar la información requerida para la atención médica y contribuir con los gastos de acuerdo con su capacidad económica.



Pia karepaita bua dewarata kakua piabamarea.

Actuar de manera solidaria ante las situaciones que pongan en peligro la vida o la salud de las personas.



Wabiaita bua torrara tha chi akupatara , wakaita neina nubera.

Respetar al personal de salud y cuidar las instalaciones donde le presten dichos servicios.



Tha chia jarabutara irubaita bua tha chi kinchade:

Información para tener en cuenta:



Pu akupata mae jaradita panua pu sawa akudira.

Su EPS deberá informarle cuales son los canales de atención al usuario disponibles las 24 horas, los 7 días de la semana.



Pia akupanuepuro. Pua iditabua jaraita bua pu akupata mae.

Si tiene insatisfacción en el servicio de salud puede presentar su petición, queja o reclamo, ante la EPS.



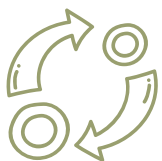
Pua pedea idibuta ijanaera man pedeara diapeita anchi nokoa diapeita.

Si la EPS no la resolvió o no está satisfecho con la respuesta, puede acudir a la Supersalud.



Pia ijasira kincha jaradiadita.

En caso de necesitar orientación acuda a los organismos de vigilancia y control: Supersalud, Personerías Municipales, Defensoría del Pueblo, Contraloría General de la Nación, Procuraduría y las Secretarías de Salud.



Nanpuru bupera, waita buka tewara akupata mae.

Por pertenecer a una comunidad indígena, tiene derecho a cambiar del régimen subsidiado y contributivo y viceversa, dependiendo de su capacidad económica, sin cambiar de EPS.



Pura akuita panua de wara purude mama bukamina.

Usted tiene derecho a recibir atención médica en una ciudad diferente a la de su residencia cuando se traslade temporalmente por un período superior a un mes y hasta por 12 meses, haciendo la solicitud a su EPS.



Pu nam purudipena pera akudita panua pu kakua pie bude jueita bua embera kaipata:

Por ser parte de una comunidad indígena tiene también los siguientes servicios:



Emberata baita bua tha chiakupamae.

Que de acuerdo con su condición de salud y de la red de servicios, pueda acceder a casas de paso o albergues.



Embera enearapa kareta oita buta.

Que en su EPS tengan el servicio de Guías Bilingües.



Embera akupata mae pia owaita bua.

Acciones individuales de medicina tradicional.



Akupatapa diapata purude tha chi wabaikarea.

Acciones individuales de adecuación sociocultural de los servicios de salud no indígena.



Tewarabua tha chi teapepatata tewara purude.

Transporte urbano.



Toeda bua tha chi teabuepatata ti wara purudea.

Transporte intermunicipal terrestre.



bua tha chi teabuepatata ti wara purudea.

Transporte intermunicipal fluvial.



Embora Siapidara

Jirimaapa ni Pa irupanide kayara piara a kidaitee, tachi eperara itee awara ba mera kayaa etedakari, anchi Taide, chup+ria chedepari pera anchi akidapeda.

Se realiza una revisión de la carta de derechos y deberes en los servicios de salud. Asegurándonos que sea la versión actualizada del documento. Se hace una ampliación de la información disponible con el objetivo de dar a conocer los servicios diferenciales del plan de beneficios en salud, que hacen parte de las acciones en salud de acuerdo con la organización sociocultural de la población indígena, en el marco de sus costumbres y valores.



Tachi ëere pedee b+ kayaa itee:

Derechos en Salud:



Akidamera kayaa wakari anchi Taide, iidi da ee, isa pai pajera beedepena tachia kawada e kedeepera.

Acceder a los servicios sin que le impongan trámites administrativos a los de ley.



Jara damera anchi poro waibiarapa tachi kayaa wada kari isapai akidamera.

Que le autoricen y presten los servicios incluidos en el plan de beneficios de manera oportuna, si requiere un servicio que no esté incluido, también lo puede recibir.



Akida epira kayaa wade pa peda teedamera ma awara jara damera saa peda aki kinia da epani.

Recibir por escrito las razones por las que se niega el servicio de salud.



Jua kaña wakari tachi aramanta akidamera, etee ejida, ichi t+ pakera pari mai.

Que en caso de urgencia, sea atendido de manera inmediata, sin que le exijan documentos o dinero.



Ichiaba warrara kuntraara akidamera tachi chakera chupiri chi diutee pákari.

Que atiendan con prioridad a los menores de 18 años.



Tachia pia kawadapeda kaipata pira kayaa kari aki pani Maita paneeda mera jarabi nama.

Elegir libremente el asegurador, la IPS y el profesional de la salud que quiere que lo trate, dentro de la red disponible.



Jara damera tachi maa sang+ pata piara tachi kayaa dakari akimera, mang+ ometa panee daitee.

Ser orientado respecto a la entidad que debe prestarle los servicios de salud requeridos.



Paa pana dakari, tee damera Ewari mimia nada epaitee.

Que como cotizante le paguen licencias y las incapacidades médicas.



B+ damera auka kayaa chaare bakari, waa iidi naa damera jua k+de pena.

Tener protección especial cuando se padecen enfermedades catastróficas y de alto costo, sin el cobro de copagos.



Ichi t+ pakera pari mai pai iidi damera waitee pákari kapia aki pide.

Que solamente le exijan su documento de identidad para acceder a los servicios de salud.



Jara damera paa kera kari, sama wai tee kayaa kari.

Que le informen dónde y cómo pueden presentar quejas o reclamos sobre la atención en salud prestada.



Tau kooree ak+ naa damera anchi Tachi kidi pakari kapia aki pide.

Recibir un trato digno sin discriminación alguna.



Tachi kapia ak+pide wakari, pia bamera chi te, jomaarapa kawa naadamera, chi kayaa iruk+r+.

Recibir los servicios de salud en condiciones de higiene, seguridad y respeto a su intimidad.



Kayaa kera kari pia aki damera karaata irub.

Recibir durante todo el proceso de la enfermedad, la mejor asistencia médica posible.



Ak+da mera, arii pa pai, kayaa chitooda kari.

Recibir servicios continuos, sin interrupción y de manera integral.



Isapai jaradamera, kaare kayaa irub+; ma jiaka nee pia teedamera.

Obtener información clara y oportuna de su estado de salud, de los servicios que vaya a recibir y de los riesgos del tratamiento.



Chi ak+ pan+ mai pia unu da epani p+ra awaarapa ichiaba ak+mera, chi paa pan+ mairapa piara oo damera.

Recibir una segunda opinión médica si lo desea y a que su asegurador valore el concepto emitido por un profesional de la salud externo.



Jara damera jomasaata iidi pan+, jua k+ de pena.

Ser informado sobre los costos de su atención en salud.



Recibir o rechazar apoyo espiritual o moral
NO EXISTE LA IDEA EN LA LENGUA



Jara naadamera kayaa irupana da kari anchi tede.

Que se mantenga estricta confidencialidad sobre su información clínica.



P+a ma ep+ra pi ak+ kidipa jararu uri damera kata kinia b+ oodamera.

Que usted o la persona que lo represente acepte o rechace cualquier tratamiento y que su opinión sea tenida en cuenta y respetada.



Pi-ia ak+ kinia pan+ p+ra, ii di damera chi kap+a k+ maa.

Ser incluido en estudios de investigación científica, solo si lo autoriza.



Jara damera chi kap+a k+ maa, kawa bamera mai kaapa jaramera, ichi ak+ pan+ pari jua k+ de pena iidi naa damera.

Recibir información y ser convocado a participar en los procesos para decidir si un servicio o tecnología en salud queda excluido de ser costeadado con los recursos del sistema de salud.



Kayaa J+pai wee b+ p+ra, ichi kinia b+ka oo damera.

Que ante el proceso de una enfermedad terminal sea respetada su voluntad de morir con dignidad.



Kaata oo dai pia b+ tachia:

Deberes en Salud:



Kayaa j+r+ nadama tachi deera joma weda

Cuidar su salud, la de su familia y su comunidad.



Anchia pa iru pan+de b+ka ooda ma tachia ichiaba.

Cumplir las normas y actuar de buena fe frente al sistema de salud.



Kayaa ba peda j+pa kee kari oo dama anchia jara pan+ka waa akayaa da epai tee.

Cumplir de manera responsable con las recomendaciones de los profesionales de salud que lo atiendan.



Jara mera samata pua irub+, ma jiaka, arapa Ak+damera tachi kap+a, jua k+ de pena iruk+r+ p+ra tee da mera chi ëreerapa.

Brindar la información requerida para la atención médica y contribuir con los gastos de acuerdo con su capacidad económica.



Kayaa unu dakari isapai etee damera te aki pata mai.

Actuar de manera solidaria ante las situaciones que pongan en peligro la vida o la salud de las personas.



K+ rau wanadama anchi te kayaara ak+ pata mai, awara arinaa dama netaa jera bee.

Respetar al personal de salud y cuidar las instalaciones donde le presten dichos servicios.



Uridama pia kaata jara pan+ ma awara:

Información para tener en cuenta:



Para kayaa ak+ pa n+ mairapa jara pan+ tomia che nib+ chaa wee da apan+ p+ kayaa ma ep+ra kap+a ak+ pide waru p+ra Ewari chaa, paida chi ak+ pataarapa tachi kap+a pia ak+ peda peidamera.

Su EPS deberá informarle cuales son los canales de atención al usuario disponibles las 24 horas, los 7 días de la semana.



Para pia ak+ da ebai pan+ p+ra, pa peda tee na damera chi chaarrara mangue ak+ pataara maa.

Si tiene insatisfacción en el servicio de salud puede presentar su petición, queja o reclamo, ante la EPS.



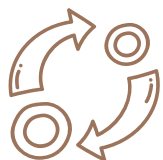
Mama tee nada mai waya para pia ak+ da ep+ra wa mera, poro waib+ara maa (super salud).

Si la EPS no la resolvió o no está satisfecho con la respuesta, puede acudir a la Supersalud.



P+ pedee uri da ep+ra waji awarara chaarrara maa (Personeria, defensoria, contraloría, procuraduría maikaapa secretaria de salud).

En caso de necesitar orientación acuda a los organismos de vigilancia y control: Supersalud, Personerías Municipales, Defensoría del Pueblo, Contraloría General de la Nación, Procuraduría y las Secretarías de Salud.



Tachi eperara pera irupan+ tachia jua kinia pani maa piara ak+ pani mai pa ee ichiaba paa b+ mai, manga oo kari p+ uchía eb+ p+ ak+ pata maipa, p+ kayaa.

Por pertenecer a una comunidad indígena, tiene derecho a cambiar del régimen subsidiado y contributivo y viceversa, dependiendo de su capacidad económica, sin cambiar de EPS.



Tachi irupan+ kayaa daru p+ra a wara puurude mama ak+ damera ichiaba, p+ kayaa k+r+ misa, atane aba iidi peda pichi aki pata mai.

Usted tiene derecho a recibir atención médica en una ciudad diferente a la de su residencia cuando se traslade temporalmente por un período superior a un mes y hasta por 12 meses, haciendo la solicitud a su EPS.





Para eperara pera iru pan+ awaraa netaa:

Por ser parte de una comunidad indígena tiene también los siguientes servicios:



Kayaa wakari wee kidi p+ra sama beeitee, te iru pan+ da a b+, mama kai mera.

Que de acuerdo con su condición de salud y de la red de servicios, pueda acceder a casas de paso o albergues.



Panchi ak+ pata mai kayaa wa kari bai pia b+da ab+ epera aba tachi pedee pedee pari.

Que en su EPS tengan el servicio de Guías Bilingües.



Jaipanaarapa netaa oopta iru phanadamera ak+ pi daitee.

Acciones individuales de medicina tradicional.



Tachia netaa oopata kayaa dakari, irupana damera ichiaba anchi te j+ pa pata mai.

Acciones individuales de adecuación sociocultural de los servicios de salud no indígena.



Japa iru panadamera tachi Euja deepa wadakari, etee damera.

Transporte urbano.



Japa iru panadamera tachi Euja deepa wadakari, etee damera awara p+rude p+ra.

Transporte intermunicipal terrestre.



Japa isapai etedamera awaraa purude p+ra.

Transporte intermunicipal fluvial.



 @supersalud

 @supersalud

 @supersalud

 @supersaludcomunica

Supersalud 



www.supersalud.gov.co



Línea Gratuita Nacional:

01 8000 513 700

PBX:

(57) (1) 744 2000



Sede Administrativa:

Carrera 68 No.24B-10

Torre 3, Edificio Plaza Claro, pisos 4, 9 y 10

Bogotá D.C.- Colombia



La salud
es de todos

Minsalud